

## AUJOURD'HUI À SIERCK

### La bibliothèque invite



La bibliothèque de Sierck-les-Bains ouvre ses portes aujourd'hui, de 10h à 12h et de 14h à 18h. L'équipe des bénévoles invite les curieux à découvrir les lieux et les différents services. Un programme d'animations a été imaginé pour l'occasion : à 11h, tel Jules Verne, sillonnez le monde à travers la lecture de différents livres jeunesse (jeune public) ; à 15h : embarquez pour un tour du monde littéraire... A chaque escale, profitez de la présentation d'un roman adultes ; à 16h : pause café... Les bénévoles présenteront leur rentrée littéraire. Découvrez des auteurs, conseils de lectures. Contact : bibliothèque municipale, 6, quai des Ducs-de-Lorraine à Sierck-les-Bains (tél. 03 82 88 51 74) ; E-mail : bibliotheque@siercklesbains.fr

## CULTURE

### Raconte-moi l'Europe à Buding

Les bibliothèques de la Communauté de communes de l'Arc mosellan (Distroff, Elzange, Kédange-sur-Canner, Luttange, Volstroff et Rurange-les-Thionville) participent ce dimanche à l'opération Lire en fête partout en Moselle, proposée par le conseil général. Au programme : une rencontre avec les voisins européens autour de contes, de lectures et d'échanges. Rendez-vous est donné sur le site du moulin de Buding de 14h à 18h : expositions sur les six pays (Allemagne, Belgique, Espagne, Italie, Pologne et Portugal) ; contes avec Barbara Glet et Anne-Lise Vouaux-Massel et J. Kleiser ; Deutsch mobil ; exposition de livres, jeux, quiz. À 16h, démonstration de danses folkloriques par l'association Les Portugais de Lorraine. Ce dimanche, de 14h à 18h, Moulin de Buding. Pour tout public. Entrée libre.

## FESTIVAL À GUÉNANGE

### Place à l'aérogographie



Le deuxième festival d'aérogographie aura lieu ce week-end, salle Pablo-Neruda à Guénange. Trente artistes francophones, amateurs et professionnels en profiteront pour dévoiler leurs talents. Les visiteurs pourront même s'essayer à la discipline. Rendez-vous ce week-end de 10h à 18h. Entrée 5 €, gratuite pour les - de 12 ans.

## URGENCES

**Médecins**  
Tous secteurs : tél. 0820 33 20 20.

**Pharmacies**  
Autres secteurs : tél. 3237.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Rettel** : rue du Chêne (tél. 03 82 83 70 01).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01

## GUÉNANGE

# Un développement cohérent et anticipé

Dès 2000, la municipalité s'est projetée dans l'avenir, songeant à un développement cohérent tout en tenant compte des réalités économiques. Un lotissement s'achève, un autre verra le jour en 2014.

Mon prédécesseur avait donné le ton en requalifiant les cités sidérurgiques. Nous, on s'est attelé à la construction d'un boulevard urbain en vue d'imaginer le futur de la ville», précise le maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaulée.

Dès 2008, le programme municipal était ambitieux et cinq ans plus tard il est quasiment bouclé. « On a construit jusqu'à l'Intermarché. On a toujours fait en sorte de privilégier la mixité et la cohésion sociale. » Le Domaine d'Eole comme les Jardins d'Antoine s'inscrivent dans cette mouvance. Des immeubles, des petites résidences et des maisons ont vu le jour. « Bientôt on s'attaquera aux Sentiers d'Hélios, en face de l'Intermarché. Il y a 4 ha à bâtir. »

En parallèle, la municipalité n'a pas délaissé l'ancien, misant sur la réhabilitation des quartiers comme République et la place Saint-Benoît. « Pour le quartier République, l'opération s'étalera sur trois ans. On est parti sur une résidentialisation avec des clôtures et des places de parkings. On va aussi démolir quarante logements pour ouvrir ce quartier. » Du côté de l'ancien Lidl, là aussi, la municipalité a des projets d'habitations. « On est pour l'accession à la propriété. Mais



L'année prochaine, un lotissement sortira de terre à Guénange, non loin de l'Intermarché. Photo Pierre HECKLER

le Lidl ne nous appartient pas, alors on attend. »

### Maintien de la population

Grâce à son développement constant, Guénange a su contrer la baisse de sa population. « On est 7 300 Guéangeois. On a attiré des jeunes, des familles. On

ne gagne pas en effectifs mais en dynamisme et en qualité de vie, c'est indéniable. » Et la ville n'oublie pas ses anciens pour qui une maison de retraite existe. « Un village seniors en logements localisés est en projet mais on doit d'abord aménager la ZAC. » La ZAC en question s'étend sur 25 ha. « On a acheté

les terrains à la Fondation de la Salle. C'est là où notre projet de réalisation d'un cœur de ville verra le jour. Il y aura de l'habitat, mais aussi un nouveau groupe scolaire. On est bien placé sur le sillon mosellan, notre commune a retrouvé un second souffle. » Un second souffle sans pour autant taxer

### le chiffre

# 18

Soit en millions, le nombre d'euros qui ont été déboursés depuis 2008 pour développer la ville. Travaux de voiries, centre équestre, enfouissement de réseaux et aménagements sportifs entrent dans cette enveloppe plutôt rondelette.

## vu et entendu

### Qui en veut aux chats à Rurange ?

À Rurange, plusieurs propriétaires de chats se sont manifestés en mairie pour signaler que leur animal avait été victime d'impacts de plomb. Des impacts vraisemblablement causés par des tirs à la carabine. « Toute atteinte à la vie d'un animal domestique est punie par la loi », rappelle le maire de la commune, Joël Gamard. Des plaintes ont été déposées.

### BERTRANGE-IMELDANGE

#### Loto des vétérans

L'association BIG Vétérans organise, le samedi 26 octobre, salle Jacques-Martin, son loto avec dix-huit bons d'achats, dont un de 1 000 €, deux de 200 €, trois de 100 € et douze de 50 €. L'ouverture des portes se fera à 18 h et le début des jeux à 20 h. Buvette, sandwiches et pâtisseries sur place.

### DISTROFF

#### À l'écoute de Joie de vivre

Lors de la dernière réunion de Joie de vivre, un seul anniversaire de membre a été souhaité, à Germaine Leclerc, qui a fêté ses 79 ans. La prochaine réunion agrémentée d'un goûter se tiendra ce mardi 22 octobre, à 14h, au centre culturel.

### KIRSCH-LÈS-SIERCK

#### Repas des anciens

Les seniors ont rendez-vous ce dimanche au foyer communal à 12 h, pour le repas proposé par la municipalité.

### METZERESCHE

#### Repas des aînés

Le repas des aînés se déroulera le dimanche 3 novembre, dès 11 h 45, dans la salle de la MJC.

### METZERVISSE

#### Club de l'amitié

Les membres du Club de l'amitié se retrouveront ce mardi 22 octobre, au centre culturel, pour une réunion agrémentée d'un goûter. À cette occasion, les anniversaires du mois seront souhaités.

### RETTEL

#### Travaux de voirie

La réfection des enrobés rue de la Chartreuse commencera ce mardi 22 octobre par le rabotage de la chaussée et la mise à niveau des ouvrages. La pose des enrobés est prévue pour le 28 octobre. Pendant toute cette semaine de travaux, le stationnement est interdit sur le trottoir et la circulation sera alternée.

### WALDWISSE

#### Coupeure d'eau

Les services concernés procéderont au nettoyage du château d'eau mardi 22 octobre. L'alimentation en eau sera coupée à partir de 8 h et rétablie sans préavis.

## CHASSE

### Aujourd'hui

**Buding** : battue sur le lot 1 (à gauche de la route Inglangue-Lémes-troff) ce samedi 19 octobre (et non dimanche 20 octobre).  
**Kirsch-lès-Sierck** : dimanche, battue sur le lot 2.

### VALMESTROFF

## Le temps des travaux au conseil

Des travaux sont en cours ou projetés aux quatre coins de la commune. Le maire a fait le point au dernier conseil.

Avant la réunion du dernier conseil municipal, Paul Thill, maire, a invité les élus à une visite du lotissement Boucle des Chênes. Sur place, tous se sont particulièrement intéressés à l'emprise d'environ quinze ares prévue pour une aire de jeux et de détente contiguë au lotissement et en plein centre du village sur un espace non-constructible.

De retour en salle du conseil, le maire a fait le point sur les travaux en cours. Dans le lotissement, les aménagements primaires sont en voie d'achèvement. Treize permis de construire ont été délivrés et les premiers occupants ont emménagé. Il a été décidé d'acheter huit ares de terrain pour porter à quinze ares l'emprise de l'aire de jeux et de détente. Le cabinet Gallani géomètres a été chargé de dresser le procès-verbal d'arpentage et l'étude de M<sup>e</sup> Buhler, notaire, établira l'acte de vente. Une facture, d'un montant de 500 €, de l'EARL Valhof a été acceptée pour l'arrachage d'arbres et le dessouchage du site.

Concernant la voirie et les espaces publics, des places de parking seront créées rue de l'École, en fonction des terrains disponibles. Les bordures de la contre-allée, à la sortie du village vers Distroff, seront refaites. Est programmé également l'aménagement des allées du nouveau cimetière en enrobés.

Un sentier piétonnier sera aménagé entre le nouveau lotissement

Boucle des Chênes et la rue des Ecoles.

L'entreprise CA/BTP a été chargée de réaliser les fondations du bâtiment de stockage d'une superficie de 140 m<sup>2</sup>, commandé aux Ets Wolf Alsace, et qui sera installé derrière l'ancienne école. Une subvention de 1000 € a été votée en faveur du conseil de fabrique de la paroisse d'Elzange, dont Valmestroff fait partie, pour des travaux à réaliser à l'église Saint-Pierre-aux-Liens.

Pour mieux réglementer la circulation, le problème de la limitation de vitesse dans la traversée du village sera réétudié et de nouvelles études seront réalisées. Le conseil a pris connaissance d'un modèle de motif décoratif de démonstration installé à l'entrée du lotissement par la société Décolom. Le choix des modèles sera affiné. L'entreprise Citéos a été sollicitée pour la pose de prises de courant sur certains mâts d'éclairage public susceptibles de recevoir ce motif.

Une cérémonie de remise de médailles sera prise en charge par la commune, concernant Liliane Moscato pour la médaille régionale, départementale et communale en argent, et Salvatore Iriti pour la médaille de bronze de Jeunesse et Sports. La date sera retenue en fonction des disponibilités du sous-préfet.

Pour terminer, le maire a annoncé le passage de la caravane du Téléthon dans la commune le samedi 7 décembre, à 15 h 30.

### SIERCK-LES-BAINS

## La cité des sorcières

Le samedi 26 octobre, l'ACVS, Association culturelle du val sierckois, en collaboration avec l'association Des Pierres et des Hommes va créer l'événement à la cité des ducs de Lorraine.

L'association Des Pierre et des Hommes animera l'après-midi avec, dès 14 h, l'inauguration de la plaque émaillée de la prison de la Tour de l'horloge, puis à partir de 15 h, diverses activités pour les enfants, sur la place Morbach, à savoir : atelier "sortilèges et sorcellerie", contes autour d'un feu de camp (brasero), préparation d'une potion magique (chaudron), atelier de maquillage, fabrication de marionnettes, potence, ainsi qu'un concours de décoration de potirons.

À ce sujet Laura Ménil, secrétaire de l'association, lance un appel : « Nous avons un souci pour le concours de citrouilles, les personnes qui devaient nous fournir ont eu une très mauvaise récolte, donc nous en avons très très peu... » Vous pouvez prendre contact avec Laura (tél. 03 82 83 66 46) ou les déposer sur place le samedi.

Une petite restauration sera à disposition tout l'après-midi et flams au feu de bois en soirée, dans la



Au XVII<sup>e</sup> siècle, c'est à la Tour de l'Horloge qu'on enfermait les présumés sorcières... Photo RL

cour devant l'Espace culturel, salle des fêtes où se déroulera le spectacle Hexelied (chant de sorcière).

De quoi s'agit-il ? 1632 en Lorraine, Catherine Wendling, une jeune herboriste passionnée, est accusée de sorcellerie. Depuis son cachot, elle se remémore ses moments de femme libre et l'enchaînement tragique des événements qui vont la mener au bûcher, au petit matin... Tout public, dès 10 ans, dialectophone ou non. Entrée : 8 €. Possibilité de réservation auprès de Dany Bellot-Steichen.

### KÉDANGE-SUR-CANNER

## Contre l'échec scolaire

Le projet d'établissement demeure la parité garçons-filles. Mais un nouveau projet a vu le jour au collège de la Forêt, proposé par les élèves de 5<sup>e</sup>. Il est intitulé "Luttons contre l'échec scolaire et le décrochage scolaire".

Mais il faut financer tout cela. Voilà pourquoi en cette veille de vacances de la Toussaint, un lâcher de ballons a été effectué lors de la récré de 10 h. Les 189 élèves de 5<sup>e</sup> ont donné 1 € pour le ballon et cela constitue déjà un bon départ pour remplir la cagnotte.

facettes avec découvertes culturelles (l'impressionnisme), des activités sportives (kayak) et activités littéraires (travail sur le conte au pays de Maupassant).

Dix enseignants, tout comme l'infirmière, Sylvie Longuet, se sont également engagés dans ce projet. D'autres actions sont prévues.



Photo RL

### HOMBOURG-BUDANGE

#### Conseil municipal

Le prochain conseil municipal aura lieu le vendredi 25 octobre à 19 h 30 dans la salle du conseil. À l'ordre du jour notamment : décisions modificatives au budget 2013 ; rétrocession de voiries ; demande de dégrèvement de la taxe foncière ; divers.

### VOLSTROFF

#### Mairie ouverte le matin

Du lundi 21 octobre au mercredi 30 octobre, le secrétariat de la mairie sera ouvert uniquement le matin, de 8 h 30 à 12 h.